

# INTRODUZZJONI ĠENERALI GĦALL-UFFIĊĊJU Ċ-ĊKEJKEN TAL-VERĠNI MQADDSA MARIJA

## L-Uffiċċju tal-qari

### It-Thejjija għall-Uffiċċju divin

Iftaħli fommi, Mulej, biex inbierek l-isem qaddis tiegħek, saffili qalbi minn kull ħsieb fieragħ u ħażin, dawwalni u heġġiġni biex ngħid l-uffiċċju b'mod xieraq, attenzjoni sħiħa u devozzjoni perfetta biex, fil-kobor bla qies tas-setgħa tiegħek, jogħġbok tisma' din it-talba tiegħi. Bi Kristu Sidna. Ammen

## Is-Sejħa għat-tifhir 'l Alla

Is-sejħa għat-tifhir 'l Alla ssir fil-bidu tal-kors kollu tat-talb tal-ġurnata, jiġifieri, jew qabel l-Uffiċċju tal-qari, jew qabel it-Tifhir ta' sbiħ il-jum, skont liema Siegħa minnhom tingħad l-ewwel fl-azzjoni liturgika.

- V. Mulej, iftaħli xofftejja.
- R. U fommi jxandar it-tifhir tiegħek.

Imbagħad jingħad is-salm 94, bl-antifona tiegħu, b'mod responsorjali. L-antifona tingħad qabel is-salm u tiġi mtennija minnufih, u terġa' tingħad wara kull strofa tas-salm.

Meta l-Uffiċċju jingħad minn wieħed waħdu, l-antifona tista' tingħad darba biss, bil-bidu tas-salm, u ma jkunx meħtieġ li tiġi mtennija wara kull strofa.

Fl-Uffiċċju tal-Ħadd u tal-ferji fiż-żminijiet tal-Avvent, tal-Milied, tar-Randan u tal-Ġhid, l-antifona tittieħed mill-Propju taż-żmien.

Fil-Ħdud u l-ferji ta' matul is-sena, l-antifona, tittieħed mis-Salterju.

Fis-solennitajiet u l-festi tittiehed mill-Propju jew, jekk ma jkunx hemm waħda propja, mill-Komun.

Fit-tifikiriet tal-Qaddisin, jekk ma jkunx hemm waħda propja, tista' tittiehed jew mill-Komun jew mill-ferja.

## Salm 94

Sejha għat-tiffhir 'l Alla

*Agħmlu l-qalb lil xulxin kuljum-sakemm inkunu għadna nistgħu ngħidu "illum"*  
(Lhud 3,13)

Tingħad l-antifona u tiġi mtennija.

Ejjew, ħa nfaħħru bil-hena il-Mulej, \*  
ħa ngħajtu bil-ferħ lill-blata tas-salvazzjoni tagħna!  
Nersqu quddiemu b'għana ta' radd il-ħajr, \*  
ngħannulu b'għajat ta ferħ. **Ant.**

Għax Alla kbir hu l-Mulej, \*  
sultan kbir fuq l-allat kollha,  
F'idejh huma l-qigħan tal-art, \*  
tiegħu huma l-qċaċet tal-għoljiet.  
Tiegħu l-baħar, għax hu għamlu; \*  
tiegħu l-art, għax b'idejh saret. **Ant.**

Ejjew inqimuh u ninxteħtu quddiemu, \*  
għarkubbertejna quddiem il-Mulej li ħalaqna  
Għaliex hu Alla tagħna, \*  
u aħna l-poplu tal-mergħa tiegħu  
u n-nagħaġ tiegħu. **Ant.**

Mhux li kontu llum tisimgħu leħnu! \*  
"La twebbsux qalbkom bħal f'Meribah,

bhal dak inhar f'Massah, fid-deżert,  
meta ġarrbuni u ttantawni missirijietkom, \*  
għalkemm raw dak li jien għamilt. **Ant.**

Għal erbgħin sena domt nistmellu dan in-nisel; \*  
u jien għidt: Qalbu mħassra dan il-poplu,  
u triqati ma jagħrfux.

Għalhekk ħlift fl-għadab tiegħi: \*  
Ma jidħlux fil-mistrieħ tiegħi!" **Ant.**

Glorja lill-Missier, u lill-Iben, u lill-Ispirtu s-Santu. \*  
Kif kien mill-bidu, issa u dejjem,  
u jibqa' għal dejjem ta' dejjem. Ammen. **Ant.**

Minflok is-salm 94 jista' jingħad is-salm 99, jew 66, jew 23; f'dan il-każ, jekk is-salm li jintgħazel jinzerta wkoll f'parti oħra tal-Uffiċċju tal-ġurnata, minflok f'dik l-istess parti jingħad is-salm 94.

## Salm 99

Għajtu bil-ferħ lill-Mulej, \*  
nies kollha tal-art,  
aqdu bil-ferħ lill-Mulej, \*  
idħlu quddiemu b'għana ferrieħi. **Ant.**

Kunu afu li Jaħweh hu Alla: †  
hu ħalaqna, u aħna tiegħu, \*  
aħna l-poplu tiegħu u n-nagħaġ tal-mergħa tiegħu. **Ant.**

Idħlu b'għana ta' ħajr mill-bibien tiegħu, †  
bit-tifhir fil-btieħi tat-tempju tiegħu; \*  
roddulu ħajr u bierku ismu!

Għax twajjeb il-Mulej, †

Għal dejjem it-tjieba tiegħu; \*  
Minn żmien għal żmien il-fedelta' tiegħu. **Ant.**

Glorja. Kif kien mill-bidu. **Ant.**

### **Salm 66**

Ihenn għalina Alla, u jberikna; \*  
idawwar għal fuqna d-dija ta' wiċċu!  
Biex jingħarfu fuq l-art triqatek, \*  
fost il-ġnus kollha s-salvazzjoni tiegħek. **Ant.**

Ifaħħruk il-popli, o Alla, \*  
ifaħħruk il-popli kollha.  
Jithennew il-ġnus u jgħannu bil-ferħ, †  
għax triegi l-popli bis-sewwa, \*  
u l-ġnus fuq l-art inti tmexxihom. **Ant.**

Ifaħħruk il-popli, o Alla, \*  
ifaħħruk il-popli kollha;  
L-art tat il-frott tagħha; \*  
iberikna Alla, Alla tagħna!  
Iberikna Alla, u tibza' minnu \*  
l-art kollha, minn tarf għall-ieħor! **Ant.**

Glorja. Kif kien mill-bidu. **Ant.**

### **Salm 23**

Tal-Mulej hi l-art u kull ma fiha, \*  
id-dinja u kull ma jgħix fiha.  
Għax hu fuq l-ibħra waqqafha, \*  
u fuq ix-xmajjar fis-sod qegħidha. **Ant.**

Min jista' jitla' fuq il-għolja tal-Mulej, \*  
u min joqgħod fil-post imqaddes tiegħu?  
Min għandu jdejh indaf u qalbu safja, †  
min ma jagħtix ruħu għall-frugħa, \*  
u anqas ma jaħlef bil-qerq.  
Dan ikollu barka minn għand il-Mulej, \*  
u l-ħlas li ħaqqu minn Alla, is-Salvatur tiegħu.  
Dan hu n-nisel ta' dawk li jfittxuh; \*  
li jfittxu 'l wiċċek, Alla ta' Ġakobb. **Ant.**

Intrefgħu, bibien, infethu, intom bibien ta' dejjem, \*  
ħalli jidħol is-Sultan tal-glorja!  
Min hu dan is-Sultan tal-glorja? \*  
Hu l-Mulej setgħan u qawwi,  
il-Mulej qawwi fit-taqbida. **Ant.**

Intrefgħu, bibien, infethu, intom bibien ta' dejjem, \*  
ħalli jidħol is-Sultan tal-glorja!  
Min hu dan is-Sultan tal-glorja? \*  
Hu l-Mulej tal-eżerċi: dan hu s-Sultan tal-glorja! **Ant.**

Glorja. Kif kien mill-bidu. **Ant.**

### L-uffiċċju tal-qari

**V.** O Alla, ejja eħlisni.

**R.** Mulej, fittex għinni.

Glorja lill-Missier, u lill-Iben, u lill-Ispirtu s-Santu. Kif kien mill-bidu, issa u dejjem,  
u jibqa' għal dejjem ta' dejjem. Ammen. Hallelujah.

**Fi żmien ir-Randan** – Hallelujah **ma tingħadx.**

**Il-V. tal-bidu u l-Glorja jithallew barra jekk minnufih qabilhom issir is-Sejħa għat-tifhir 'l Alla.**

## INNU

Imbagħad jingħad l-innu li jmiss.

Fil-Ħdud u l-ferji ta' matul is-sena, l-innu jinsab fis-Salterju; mill-bqija dejjem fil-Propju taż-żmien.

Fis-solennitajiet u l-festi jittieħed mill-Propju jew, jekk ma jkollhomx wieħed propju, mill-Komun.

Fit-tifkiriet tal-Qaddisin, jekk ma jkunx hemm wieħed propju, jista' jittieħed jew mill-Komun jew mill-ferja.

## SALMODIJA

Wara l-innu tiġi s-salmodija, jiġifieri tliet salmi jew tqasimiet ta' salmi, bl-antifoni li jmiss għalihom.

Is-salmi bl-antifoni tagħhom jittieħdu mis-Salterju, sakemm fl-Uffiċċju tal-ġurnata ma jkunx hemm il-propju jew ma jkunu hemm rubrika partikolari li tgħid minn fejn għandhom jittieħdu.

## VERSETT

Qabel il-lezzjonijiet jingħad versett, li bih it-talb jaqleb mis-salmodija għas-smiġħ tal-kelma ta' Alla.

Fil-Ħdud u l-ferji taż-żminijiet propji, il-versett jittieħed mill-Propju; fiż-żmien ta' matul is-sena jittieħed mis-Salterju.

Fis-solennitajiet u l-festi jittieħed mill-Propju jew, jekk ma jkunx hemm, mill-Komun.

Fit-tifkriet tal-Qaddisin li jsiru fiż-żmien ta' matul is-sena jittieħed mis-Salterju.

## LEZZJONIJIET

Lezzjonijiet hemm tnejn. L-ewwel waħda hija biblika, bir-responsorju tagħha, skont l-Uffiċċju; din tittieħed mill-Propju taż-żmien; imma fis-solennitajiet u l-festi, jekk ma jkollhomx waħda propja, tittieħed mill-Komun.

It-tieni lezzjoni hija aġjografika fiċ-ċelebrazzjonijiet kollha tal-Qaddisin. Fl-Uffiċċji l-oħra hija silta minn opra tal-Missirijiet jew Kittieba tal-Knisja. Warajha jingħad ir-responsorju li jmiss.

## INNU LILEK, O ALLA, INFATĦĦRU

Fil-Ħdud kollha barra r-Randan, fil-ġranet fost l-ottava tal-Milied u tal-Għid, u fis-solennitajiet u l-festi, wara r-responsorju tat-tieni lezzjoni jingħad l-innu li ġej:

Lilek, o Alla, infaħħru; \* lilek b'Mulej nistqarru.

Lilek, Missier ta' dejjem \* id-dinja kollha tqimek.

Lilek, l-angli kollha, \*

lilek is-smewwiet u l-qawwiet kollha tagħhom.

Lilek il-kerubini u s-serafini \*

ixandruk bla heda:

Qaddis, \* Qaddis, \* Qaddis \*

il-Mulej Alla tal-eżerċi.

Is-smewwiet u l-art mimlija \*

bil-kobor tas-sebħ tiegħek.

Lilek tfaħħar \*

il-ġemgħa glorjuża tal-Appostli.

Lilek ifaħħar \*

il-għadd sabiħ tal-Profeti.

Lilek ifaħħru \*

il-qtajja tal-Martri rebbieħa kollhom bjuda.

Mad-dinja kollha \* il-Knisja mqaddsa tistarr fik:

il-Missier \* ta' kobor bla qjies;  
l-Iben tiegħek miqjum, \* veru u waħdieni;  
u l-Ispirtu s-Santu, \* id-Difensur.

Kristu, \* inti s-Sultan glorjuż.  
Inti minn dejjem \* Bin il-Missier.  
Int, biex teħles lill-bniedem, \*  
ma stmerrejtix tinzel f'għuf ta' Vergni.  
Int ħriġt rebbieħ fuq is-setgħa tal-mewt, \*  
u ftaħt is-saltna tas-smewwiet għal min jemmen.  
Int qiegħed fil-leminija ta' Alla, \*  
fis-sebħ tal-Missier.

Ahna nemmnu \*  
li int għad terġa' tiġi bħala mħallef.  
Nitolbuk għalhekk li tgħin lill-qaddejja tiegħek, \*  
li inti fdejt b'demmek il-għažiz.  
Agħmel li nissieħbu mal-qaddisin tiegħek \*  
fil-glorja ta' dejjem.

(+) Salva lill-poplu tiegħek, Mulej, \*  
bierek lill-wirt tiegħek.  
Kun ir-ragħaj tagħhom, \*  
erfagħhom għal dejjem.  
Min jum għall-iehor \* aħna nberkuk:  
u nfaħħru ismek għal dejjem, \*  
u għal dejjem ta' dejjem.  
Agħmel, Mulej, li llum \*  
inħarsu ruħna minn kull dnuv.  
Ħenn għalina, Mulej, \* ħenn għalina.  
Ħa tkun fuqna, Mulej, it-tjieba tiegħek, \*  
kif fik hi t-tama tagħna.  
Fik, Mulej, jien nistkenn: \*  
ma jkolli qatt għax ninfixel.

(+) Din l-aħħar taqsima tal-innu tista' tithalla barra.



## IT-TALBA TAL-GĦELUQ

Wara dan l-innu jew, jekk l-innu ma jingħadx, wara t-tieni responsorju, tingħad it-talba tal-għeluq, li tittieħed jew mill-Propju taż-żmien inkella mill-Propju jew Komun tal-Qaddisin, skont l-Uffiċċju.

Qabel it-talba jingħad Nitolbu, u tagħlaq kif jitlob it-test, jigifieri:

**Jekk it-talba ssir lill-Missier:**

B'lbnek Ġesu' Kristu Sidna, li hu Alla u miegħek iġix u jsaltan flimkien mal-Ispirtu s-Santu, għal dejjem ta' dejjem.

**Jekk issir lill-Missier, iżda fl-aħħar jissemma l-Iben:**

(Hu,) li hu Alla u miegħek iġix u jsaltan flimkien mal-Ispirtu s-Santu, għal dejjem ta' dejjem.

**Jekk issir lill-Iben:**

Int li int Alla, u tgħix u jsaltan flimkien ma' Alla l-Missier flimkien mal-Ispirtu s-Santu, għal dejjem ta' dejjem.

**Bħala tweġiba jingħad:**

Ammen.

**Imbagħad, għallinqas fiċ-ċelebrazzjoni komunitarja, jingħad:**

Inbieku l-Mulej.

R. Inroddu ħajr lil Alla.

Jekk l-Uffiċċju tal-qari jsir minnufih qabel Siegħa oħra, l-innu ta' din l-istess Siegħa oħra jista' jintuża qabel is-salmodija tal-Uffiċċju minflok dak li ordinarjament ikun imiss; imbagħad, minnufih wara l-innu Lilek, o Alla, infahħru jew, jekk dan ma jingħadx, wara t-tieni responsorju, tibda s-salmodija tas-Siegħa li se tingħad.

## It-Tifhir ta' sbiħ il-jum

V. O Alla, ejja eħlisni.

R. Mulej, fittex għinni.

Glorja. Kif kien mill-bidu. Hallelujah.

Fi żmien ir-Randan l-Hallelujah ma tingħadx.

Il-V. tal-bidu u l-Glorja jitħallew barra jekk minnufih qabilhom issir is-Sejħa għat-tifhir 'l Alla.

### INNU

Imbagħad jingħad l-innu li jmiss.

Fil-Ħdud u l-ferji ta' matul is-sena, l-innu jinsab fis-Salterju; mill-bqija dejjem fil-Propju taż-żmien.

Fis-solennitajiet u l-festi jittieħed mill-Propju jew, jekk ma jkollhomx wieħed propju, mill-Komun.

Fit-tifkiriet tal-Qaddisin, jekk ma jkunx hemm wieħed propju, jista' jittieħed jew mill-Komun jew mill-ferja.

### SALMODIJA

Wara l-innu tiġi s-salmodija, jiġifieri salm ta' filgħodu, kantiku mit-Testment il-Qadim, u sal ieħor ta' tifhir, li jingħadu bl-antifoni li jmiss.

Fil-Propju taż-żmien, jekk ma jkunx hemm imniżżel xort'oħra, is-salmi u l-kantiku jittieħdu mill-għurnata li tmiss fis-Salterju; hekk ukoll l-antifoni.

Fis-solennitajiet u l-festi jittieħed mill-Ħadd tal-I ġimgħa tas-Salterju; l-antifoni, jekk ma jkunx propji, jittieħdu mill-Komun.

Fit-tifkriet tal-Qaddisin, jekk ma jkunx hemm imniżżel xort'oħra, is-salmi u l-kantiku kif ukoll l-antifoni jittieħdu mill-ferja li tmiss.

#### LEZZJONI QASIRA

Fil-Ħdud u l-ferji ta' matul is-sena, il-lezzjoni qasira qiegħda fis-Salterju stess; fil-granet l-oħra tinsab fil-Propju taż-żmien.

Fis-solennitajiet u l-festi tittieħed mill-Propju jew, mill-Komun jekk ma jkunx hemm waħda propja.

Fit-tifkriet tal-Qaddisin, jekk ma jkunx hemm wieħed propju, jista' tittieħed jew mill-Komun jew mill-ferja.

#### LEZZJONI ITWAL

Min irid, l-iżjed fiċ-ċelebrazzjoni mal-poplu, jista' jagħzel lezzjoni itwal, skont in-n. 46 tal-Ordni Ġenerali.

Fiċ-ċelebrazzjoni mal-poplu tista' tizdied ukoll omilija qasira biex wieħed ifisser il-lezzjoni li tkun inqat.

#### TWEĠIBA GĦALL-KELMA T'ALLA

Wara l-lezzjoni jew omiliji, jista' jinżamm is-skiet għal xi ħin.

Imbagħad hemm kant responsorjali, jew responsorju qasir, li jinsab fl-istess post fejn tkun il-lezzjoni qasira.

Minflok dan il-kant jew responsorju jista' jsir kant ieħor tal-istess xeħta u skop, sakemm ikun approvat għalhekk u kif imiss mill-Konferenza Episkopali.

## KANTIKU EVANGĠELIKU ta' Żakkarija

Imbagħad jingħad il-kantiku evangeliku li ġej, bl-antifona li tmiss.

Fil-ferji ta' matul is-sena, l-antifona qiegħda fis-Salterju; f'kull Uffiċċju ieħor taż-żmien qiegħda fil-Propju.

Fiċ-ċelebrazzjonijiet tal-Qaddisin, jekk ma jkunx hemm waħda propja, tittieħed mill-Komun; imma fit-tifkiriet li jaħbtu fiż-żminijiet tal-Avvent, tal-Milied, tar-Randan u tal-Għid, jekk ma jkunx hemm antifona propja, tista' tittieħed jew mill-Komun jew mill-ferja.

### Il-Messija u l-Prekursur tiegħu

Imbierek il-Mulej, Alla ta' Iżrael, \*  
għaliex ġie jżur u jifdi l-poplu tiegħu,  
u waqqaf għalina qawwa ta' salvazzjoni \*  
f'dar David, qaddej tiegħu,  
bħalma kien wiegħed fl-imgħoddi \*  
b'fomm il-profeti qaddisin tiegħu,  
biex isalvana mill-għedewwa tagħna \*  
u minn idejn dawk kollha li jobogħduna.  
B'hekk juri ħniena ma' missirijietna, \*  
u jiftakar fil-patt qaddis tiegħu,  
fil-ħalfa li ħalef lil Abraham missierna, \*  
li jagħtina  
li, meħlusin minn idejn l-għedewwa tagħna, \*  
naqduh bla biża'  
tul ħajjitna kollha, \*  
bil-ġustizzja u l-qdusija quddiemu.

U inti, tfajjel, tissejjaħ profeta tal-Għoli; \*  
għax tmur qabel il-Mulej biex tfejju triqatu,

biex tgħarraf lill-poplu tiegħu bis-salvazzjoni, \*  
bil-maħfra ta' dnubiethom,  
ħierġa mill-qalb ħanina ta' Alla tagħna, \*  
li jibagħtilna mill-għoli ż-żjara tax-Xemx tielgħa,  
ħa jdawwal lil dawk li jinsabu  
fid-dlamijiet u d-dell tal-mewt, \*  
ħa jmexxi l-passi tagħna fit-triq tas-sliem.

Glorja lill-Missier, u lill-Iben, \*  
u lill-Ispirtu s-Santu,  
Kif kien mill-bidu, issa u dejjem, \*  
u jibqa' għal dejjem ta' dejjem. Ammen.

Ordinarjament terġa' tingħad l-antifona.

PREĊI GĦALL-KONSAGRAZZJONI TAL-JUM U X-XOGĦOL LILL-MULEJ

Wara l-kantiku jsiru l-preċi.

Fil-Ħdud u l-ferja ta' matul is-sena, il-preċi qedgħdin fis-Salterju; f'kull Uffiċċju ieħor taż-żmien qedgħdin fil-Propju.

Fis-solennitajiet u l-festi, jekk ma jkollhomx preċi propja, jittieħed mill-Komun.

Fit-tifkriet li ma jkollhomx il-propji, jistgħu jittieħdu jew mill-Komun jew mill-ferja.

Wara l-preċi tingħad il-Missierna minn kulħadd flmkien; imma, skont iċ-ċirkustanza, qabilha tista' ssir introduzzjoni bħala stedina qasira għat-talba, l-aktar fiċ-ċelebrazzjoni komunitarja (ara Żjieda II).

Missierna, li inti fis-smewwiet:  
jitqaddes ismek;  
tigi saltnatek;

ikun dak li trid int, kif fis-sema hekkda fl-art.  
Hobżna ta' kuljum agħtina llum;  
aħfrilna dñubietna,  
bhal ma naħfru lil min hu ħati għalina,  
u la ddaħħalniex fit-tigrib;  
izda eħlisna mid-deni.

Minnufih wara l-Missierna, mingħajr Nitolbu, tingħad it-talba tal-għeluq.

Fil-ferja ta' matul is-sena, it-talba qiegħda fis-Salterju; f'kull Uffiċċju ieħor taż-żmien qiegħda fis-Salterju; f'kull Uffiċċju ieħor taż-żmien qiegħda fis-Salterju; f'kull Uffiċċju ieħor taż-żmien qiegħda fil-Propju; fiċ-ċelebrazzjonijiet tal-Qaddisin, jekk ma jkunx hemm talba propja, tittiehed mill-Komun.

It-talba tagħlaq bil-konklużżjoni t-twila, kif hemm imfisser aktar 'il fuq.

Imbagħad, jekk jippresiedi saċerdot jew djaknu, isellem lill-poplu u jgħid:

Il-Mulej magħkom.

R. U miegħek ukoll.

Iberikkom Alla li jista' kollox, il-Missier, u l-Iben, u l-Ispirtu s-Santu.

R. Ammen.

Jew tintuża formola solenni oħra ta' barka, bħal fil-Quddiesa.

Fl-aħħar igħid:

Morru fil-paċi ta' Kristu.

R. Inroddu ħajr lil Alla.

Meta ma jkunx hemm saċerdot jew djaknu, u meta l-Uffiċċju jingħad minn wiehed waħdu, l-għeluq isir hekk:

Il-Mulej iberikna, iħarisna minn kull deni, u jwassalna għall-ħajja ta' dejjem.

Ammen.

## It-Talb ta' nofs il-jum

### Fid-Disgħa, f'Nofs in-nhar, u fit-Tlieta

V. O Alla, ejja eħlisni.

R. Mulej, fittex għinni.

Glorja. Kif kien mill-bidu. Hallelujah.

Fi żmien ir-Randan l-Hallelujah ma tingħadx.

Imbagħad jingħad l-innu li jmiss.

Barra ż-żmien ta' matul is-sena, l-innu qiegħed fil-Propju.

Fiz-żmien ta' matul is-sena jingħad l-innijiet li ġejjin:

### INNU

#### Fid-Disgħa ta' filgħodu

Spiritu s-Santu, li int Alla  
wieħed mal-Missier u l-Iben,  
ejja xxerred ġewwa fina,  
ħalli bik ikoll timliena.

Bi kliem fommna, b'qalbna u ruħna,  
nerfgħu lejtk it-tifħir tagħna;  
int kebbisna b'nar imħabbtek,  
u nxerrduh fl-oħrajn madwarna.

Kun id-dawl li jtina l-għarfa  
tal-Missier u l-Iben tagħna  
żomm qawwija l-fidi tagħna  
fik, l-Ispirtu li ġej minnhom. Ammen.

**Jew:**

F'din is-siegħa, nofs il-għodwa,  
nerfgħu qlubna 'l fuq lejn Alla,  
u bil-qima nagħtuh glorja,  
għax hu ħelu t-tifhir tiegħu.

Nitolbuh biex jibagħtilna  
lill-Ispirtu jgħammar fina,  
kif, bħal issa, darba nizel  
f'nar ta' mħabba fuq l-appostli.

Hekk ried jagħlaq b'dan il-għageb  
l-għemil sħiħ tal-fidwa tagħna,  
ħa jmexxina ħfief għall-premju  
li ħejjielna sa minn dejjem.

Glorja lill-Missier, lill-Iben,  
lill-Ispirtu s-Santu, Alla:  
bħalma msebbaħ kien mill-bidu,  
hekk jissebbaħ issa u dejjem. Ammen.

## **F'Nofs in-nhar**

Mexxej qawwi, Alla veru,  
inti kollox tqassam sewwa:  
jisbaħ jum, tagħnih bid-dija;  
f'nofsu żzejnu b'dawl iħeggeġ.

Izda itfi l-għadab fina,  
taffi s-sħana ta' kull deni,  
agħti s-saħħa 'l min hu dgħajjef,  
għib is-sliem tassew fi qlubna:



Isma' talbna, Missier twajjeb,  
w int, Waħdieni tiegħu u daqsu,  
li ta' dejjem hi saltnatkom  
mal-Ispirtu Farag tagħna. Ammen

**Jew:**

F'dan il-ħin li jistedinna  
biex nistrieħu f'tit mill-ħidma  
b'qalbna mħegġa nfaħħru 'l Sidna  
li ma stmerrx imut għalina.

Hu l-Ħaruf li offra ruħu  
lil Missieru bħala vittma,  
biex jifdna u jerga' jtina  
bis-salib il-gieħ li tlfna.

Inroddulu ħajr għall-grazzja  
tas-salib, li d-dija tiegħu  
tfiet ix-xemx fuq il-Kalvarju,  
izda mliet bid-dawl lil ruħna.

Glorja lill-Missier, lill-Iben,  
lill-Ispirtu s-Santu, Alla:  
bħalma msebbaħ kien mill-bidu,  
hekk jissebbaħ issa u dejjem. Ammen.

### **Fit-Tlieta ta' wara nofs in-nhar**

Alla, int, li fik innifsek  
m'hemmx tibdil, lill-ħlejjaq triegi:  
lil kull siegħa tal-gurnata  
tqis id-dawl li jkun imissha.

Ibagħatilna lejla tajba,  
fejn il-ħajja qatt ma tonqos,  
imma tersaq lejn il-glorja,  
li tkun ħlas ta' mewt qaddisa.

Isma' talbna, Missier twajjeb,  
w int, Waħdieni tiegħu u daqsu,  
li ta' dejjem hi saltnatkom  
mal-Ispirtu Farag tagħna. Ammen.

**Jew:**

Nilqgħu l-grazzja u nħeggu qalbna  
b'dak in-nar li tkebbes f'Pietru  
xhin kien tielgħa lejn it-tempju  
tal-Mulej, għat-talb tat-tlieta.

U noqogħdu, b'tama kbira  
bħall-magħtub, fil-bieb tal-ħniena,  
biex nittallbu minn għand Alla  
kull għajnuna li naħtiegu.

Aħna wkoll, bil-fidi fl-isem  
ta' Ġesu', naqilgħu s-saħħa,  
hekk li l-passi dgħajfa tagħna  
jitqawwew fit-triq tas-sema.

Glorja lill-Missier, lill-Iben,  
lill-Ispirtu s-Santu, Alla:  
bħalma msebbaħ kien mill-bidu,  
hekk jissebbaħ issa u dejjem. Ammen.

**It-tifkiriet tal-Qaddisin ma jsirilhom xejn f'dawn is-Sigħat.**

## SALMODIJA

Wara l-innu tiġi s-salmodija, bl-antifoni li jmiss.

Għall dawn is-Sigħat hemm żewġ xorta ta' salmodija fis-Salterju: waħda korrenti, l-oħra komplementari.

Is-salmodija komplementari għandha salmi li ma jitbiddlu qatt, magħżula minn fost dawk magħrufa bħala “gradwali”, jew “għanjiet tat-telgħat”.

Min jgħid Siegħa waħda biss, jieħu s-salmodija korrenti, ukoll fil-festi. Min igħid tnejn jew tlieta, f'waħda minnhom jieħu s-salmodija korrenti, fl-oħrajn il-komplementari.

Fis-solennitajiet tingħad is-salmodija komplementari fit-tliet Sigħat. Imma fis-solennitajiet li jaħbtu l-Ħadd, is-salmodija tingħad kif hemm fil-Ħadd tal-I ġimgħa tas-Salterju.

It-Tlitt ljiem Imqaddsa tal-Ġimgħa l-Kbira, il-ġranet fost l-ottiva tal-Għid, u xi solennitajiet tal-Mulej, għandhom salmi speċjali.

L-antifoni fis-solennitajiet huma propji; barra s-solennitajiet jittieħdu miż-żmien li jmiss, jekk ma jkunx hemm propji, jew mill-istess Salterju fiż-żmien ta' matul is-sena.

## LEZZJONI QASIRA

Wara s-salmodija tingħad lezzjoni qasira.

Fil-Ħdud u l-ferji ta' matul is-sena, il-lezzjoni qasira tittieħed mis-Salterju; f'kull Uffiċċju ieħor taż-żmien tittieħed mill-Propju.

Fis-solennitajiet u l-festi tkun fil-Propju, inkella tittieħed mill-Komun.

Wara din il-lezzjoni; skont iċ-ċirkustanzi, jista' jinżamm is-skiet għal xi ħin qasir; imbagħad jingħad il-versett, li jinsab fl-istess post fejn tkun il-lezzjoni qasira.

## IT-TALBA TAL-GĦELUQ

Imbagħad, wara li jingħad Nitolbu, tingħad it-talba propju tal-ġurnata, li tagħlaq kif jitlob it-test, jiġifieri:

**Jekk it-talba ssir lill-Missier:**

Bi Kristu Sidna.

**Jekk issir lill-Missier, iżda fl-aħħar jissemma l-Iben:**

(Hu,) li iġix u jsaltan għal dejjem ta' dejjem.

**Jekk issir lill-Iben:**

Int li tgħix u ssaltan għal dejjem ta' dejjem.

**Bħala tweġiba jingħad:**

Ammen.

**Imbagħad, għallinqas fiċ-ċelebrazzjoni komunitarja, jingħad:**

Inbierku l-Mulej.

**R.** Inroddu ħajr lil Alla.

## **Il-Għasar**

**V.** O Alla, ejja eħlisni.

**R.** Mulej, fittex għinni.

Glorja. Kif kien mill-bidu. Hallelujah.

**Fi żmien ir-Randan l-Hallelujah ma tingħadx.**

## INNU

Imbagħad jingħad l-innu li jmiss.

Fil-#dud u l-ferji ta' matul is-sena, l-innu jinsab fis-Salterju; mill-bqija dejjem fil-Propju taż-żmien.

Fis-solennitajiet u l-festi jittieħed mill-Propju jew, jekk ma jkollhomx wieħed propju, mill-Komun.

Fit-tifkiriet tal-Qaddisin, jekk ma jkunx hemm wieħed propju, jista' jittieħed jew mill-Komun jew mill-ferja.

## SALMODIJA

Wara l-innu tiġi s-salmodija, jiġifieri żewġ salmi jew taqsimiet ta' salmi, u kantiku mit-Testment il-Ġdid, li jingħadu bl-antifoni li jmiss.

Fil-Propju taż-żmien, jekk ma jkunx hemm imniżżel xort'oħra, is-salmi u l-kantiku jittieħdu mill-ġurnata li tmiss fis-Salterju; hekk ukoll l-antifoni.

Fis-solennitajiet u l-festi, is-salmi u l-kantiku bl-antifoni tagħhom jittieħu mill-Propju; dak li jkun nieqes fil-Propju jittieħed mill-Komun.

Fit-tifkiriet tal-Qaddisin, jekk ma jkunx hemm imniżżel xort'oħra, is-salmi u l-kantiku kif ukoll l-antifoni jittieħdu mill-ferja li tmiss.

## LEZZJONI QASIRA

Fil-#dud u l-ferji ta' matul is-sena, il-lezzjoni qasira qiegħda fis-Salterju stess; fil-granet l-oħra tinsab fil-Propju taż-żmien.

Fis-solennitajiet u l-festi tittieħed mill-Propju jew, mill-Komun jekk ma jkunx hemm waħda propja.

Fit-tifkiriet tal-Qaddisin, jekk ma jkunx hemm wieħed propju, jista' tittieħed jew mill-Komun jew mill-ferja.

## LEZZJONI ITWAL

Min irid, l-iżjed fiċ-ċelebrazzjoni mal-poplu, jista' jagħżel lezzjoni itwal, skont in-n. 46 tal-Ordni Ġenerali.

Fiċ-ċelebrazzjoni mal-poplu tista' tizzied ukoll omilija qasira biex wieħed ifisser il-lezzjoni li tkun inqat.

## TWEGĪBA GĦALL-KELMA TA' ALLA

Wara l-lezzjoni jew omiliji, jista' jinżamm is-skiet għal xi ħin.

Imbagħad hemm kant responsorjali, jew responsorju qasir, li jinsab fl-istess post fejn tkun il-lezzjoni qasira.

Minflok dan il-kant jew responsorju jista' jsir kant ieħor tal-istess xeħta u skop, sakemm ikun approvat għalhekk u kif imiss mill-Konferenza Episkopali.

## KANTIKU EVANGĒLIKU ta' Marija

Imbagħad jingħad il-kantiku evanġeliku li ġej, bl-antifona li tmiss.

Fil-ferji ta' matul is-sena, l-antifona qiegħda fis-Salterju; f'kull Uffiċċju ieħor taż-żmien qiegħda fil-Propju.

Fiċ-ċelebrazzjonijiet tal-Qaddisin, jekk ma jkunx hemm waħda propja, tittieħed mill-Komun; imma fit-tifkiriet li jaħbtu fiż-żminijiet tal-Avvent, tal-Milied, tar-

Randan u tal-Għid, jekk ma jkunx hemm antifona propja, tista' tittiehed jew mill-Komun jew mill-ferja.

### Ir-ruħ tifraħ fil-Mulej

Ruħi tfaħhar il-kobor tal-Mulej, \*  
u l-ispirtu tiegħi jifraħ f'Aha, s-Salvatur tiegħi,  
għax hu xeħet għajnejh  
fuq iċ-ċokon tal-qaddejja tiegħu. \*  
Iva, minn issa 'l quddiem  
kull nisel jibda jsejjaħli hienja.  
Għax is-Setgħani għamel miegħi ħwejjeg kbar. \*  
qaddis hu l-isem tiegħu.  
Il-Ħniena tiegħu tinfirex f'kull żmien \*  
fuq dawk li jibzġu minnu.

Hu wera l-qawwa ta' driegħu, \*  
xerred lil dawk li huma mkabbra f'qalbhom.  
Niżżel is-setgħana minn fuq it-tron tagħhom, \*  
u għolla ċ-ċkejknin.  
Mela b'kull gid lil min hu bil-guħ, \*  
u l-għonja bagħathom 'il barra b'xejn.

Ħa ħsieb Izrael, il-qaddej tiegħu, \*  
għax ftakar fil-ħniena tiegħu  
-bħalma wiegħed lil missirijietna- \*  
b'rizq Abraham u nislu għal dejjem.

Glorja lill-Missier, u lill-Iben, u lill-Ispirtu s-Santu. \*  
Kif kien mill-bidu, issa u dejjem,  
u jibqa' għal dejjem ta' dejjem. Ammen.

Ordinarjament terġa' tingħad l-antifona.

## PREĊI JEW INTERĊESSJONIJIET

Wara l-kantiku jsiru l-preċi jew interċessjonijiet.

Fil-Ħdud u l-ferja ta' matul is-sena, il-preċi qedgħdin fis-Salterju; f'kull Uffiċċju ieħor taż-żmien qedgħdin fil-Propju.

Fis-solennitajiet u l-festi, jekk ma jkollhomx preċi propja, jittieħed mill-Komun. Fit-tifkiriet li ma jkollhomx il-propji, jistgħu jittieħdu jew mill-Komun jew mill-ferja.

Iżda jistgħu wkoll jingħadu kuljum il-preċi iqsar li hemm fiż-Żjieda I.

Wara l-preċi tingħad il-Missierna, it-talba u l-għeluq, kif hemm imfisser għat-Tifhir ta' sbiħ il-jum.

### **It-Talba ta' għeluq il-jum**

**V.** O Alla, ejja eħlisni.

**R.** Mulej, fittex għinni.

Glorja. Kif kien mill-bidu. Hallelujah.

Fi żmien ir-Randan l-Hallelujah ma tingħadx.

Wara dan il-V. tal-bidu tkun ħaġa tajba jekk isir l-eżami tal-kuxjenza, li fiċ-ċelebrazzjoni fil-komun jista' jidħol fl-att penitenzjali skont il-formoli użati fil-Quddiesa.

### **ATT PENITENJALI**

*Fi żmien ir-Randan ma tingħadx l-Hallelujah.*

*Wara dan il-versett tal-bidu tkun ħaġa tajba jekk isir l-eżami tal-kuxjenza, li fiċ-ċelebrazzjoni fil-komun jista' jidħol fl-att penitenzjali skont il-formoli użati fil-Quddiesa.*



## ATT PENITENZJALI

I. *Issir l-istedina għall-penitenza.*

**Ħuti, ejjew nagħharfu ħtijietna.**

*Isir ftit tas-skiet. Imbagħad kulĥadd flimkien jistqarr:*

Nistqarr 'l Alla li jista' kollox,

u lilkom, ħuti, li jiena dnibt ħafna

bil-ħsieb, bil-kliem, bl-egħmil u billi ħallejt dmirijieti:

*u waqt li jħabbtu fuq sidirhom, jgħidu:*

ħtija tiegħi, ħtija tiegħi, bl-ikbar ħtija tiegħi.

*Imbagħad ikomplu:*

Għalhekk nitlob lill-imqaddsa Marija dejjem Vergni,

lill-Angli u l-Qaddisin kollha,

u lilkom, ħuti, biex titolbu għalija lill-Mulej Alla tagħna.

*Tingħata l-assoluzzjoni:*

Ihenn għalina Alla li jista' kollox,

jaħfrilna dnubietna, u jwassalna għall-ħajja ta' dejjem.

**R/. Ammen.**

*Jew*

II. *Issir l-istedina għall-penitenza.*

**Ħuti, ejjew nagħharfu ħtijietna.**

*Isir ftit tas-skiet. Imbagħad jingħad:*

**V.** Ħenn għalina, Mulej

**R.** Għax dnibna kontra tiegħek.

**V.** Uri lilna, Mulej, it-tjieba tiegħek.

**R.** U s-salvazzjoni tiegħek agħtina.

*Tingħata l-assoluzzjoni:*

Ihenn għalina Alla li jista' kollox,

jaħfrilna dnubietna, u jwassalna għall-ħajja ta' dejjem.

**R. Ammen.**

*Jew*

III. **Issir l-istedina għall-penitenza.**

**Ħuti, ejjew nagħharfu ħtijietna.**

*Isir ftit tas-skiet. Imbagħad jingħadu dawn l-invokazzjonijiet, jew oħrajn:*

Int li kont mibgħut biex tfejjaq il-bnedmin ta' qalbhom niedma: Mulej, ħniena.

**R. Mulej, ħniena.**

Int li ġejt biex issejjaħ il-midinbin: Kristu ħniena.

**R. Kristu ħniena.**

Int li qiegħed fil-lemin tal-Missier, biex tidħol għalina: Mulej ħniena.

**R. Mulej, ħniena.**

*Tingħata l-assoluzzjoni:*

Ihenn għalina, Alla, li jista' kollox,  
jaħfrilna dñubietna, u jwassalna għall-ħajja ta' dejjem.

**R. Ammen.**

## **INNU**

Wara dan il-jum li tajtna,  
nitolbuk, Ħallieq ta' kollox,  
biex fit-tjieba kbira tiegħek  
tgħasses fuqna u tieqaf magħna.

Fik u bik jistrieħu qlubna,  
jibqgħu jħossu l-kenn ta' mħabbtek,  
sabiex għada minn filgħodu  
jisbħu jgħannu l-glorja tiegħek.

Bierek jiemna b'saħħa tajba,  
għid il-ħegga ta' ħajjitna,  
u bid-dija tiegħek dawwal  
dlam il-lejl li riesaq fuqna.

Isma' talbna, Missier twajjeb,  
w int, Waħdieni tiegħu u daqsu,  
li ta' dejjem hi saltnatkom  
mal-Ispirtu farag tagħna. Ammen.

*Jew, skont ir-rubriki fil-Propju taz-Żmien:*

Kristu, dija u jum imsebbaħ,  
bik tal-lejl titkeċċa d-dalma,  
int tassew tad-dawl id-dija,  
int xandar tad-dawl għall-hienja.

Nitolbuk, Qaddis, Sid tagħna,  
f'dan il-lejl li ġej ħarisna;  
ikun fik il-mistrieħ tagħna,  
tina ftit sigħat ta' heda.

Jekk l-għajnejn fl-irqad jingħalqu,  
qalbna tibqa' tishar miegħek;  
midd, Mulej, il-leminija  
bħala kenn ħanin fuq ħbiebek.

Ejja, Salvatur setgħani,  
qatta x-xbiek tal-għadu tagħna,  
wennes lill-qaddejja tiegħek,  
li biex fdejthom xerridt demmek.

Ġieħ u sebħ għal dejjem, Kristu,  
Sultan twajjeb, jintradd lilek,  
lill-Missier u lill-Ispirtu  
Difensuf u Farag tagħna. Ammen.

*Fi żmien il-Għid:*

O Ġesu, Feddej tad-dinja,  
inti l-Verb tal-Missier Alla,  
dawl minn dawl li dejjem tishar  
fuq il-ħbieb fidili tiegħek:

Int li bik issawru l-ħlejjaq,  
u li tagħzel żmien minn ieħor,  
lejl ta' serħ u sliem agħtina,  
wara jum tħabrik u ħidma.

Int li qridt tad-dlam is-saltna,  
għinna nirbħu l-għadu tagħna;  
qatta' x-xbiek li qed jonsbilna,  
la tinsiex li b'demmek fdejtna.

F'dan iż-żmien qasir li għandna  
liebsa t-toqol ta' ġisimna,  
tħalli qatt lil ruħna tongħos  
waqt l-irqad meħtieġ tal-ġisem.

Glorja lilek, fir-rebħ tiegħek  
fuq il-mewt, Ġesu' setgħani;  
mal-Missier u mal-Ispirtu,  
ġieh jintraddlek issa u dejjem. Ammen.

SALMODIJA

Fil-Ħdud u s-solennitajiet: wara l-I Għasar jingħadu s-salmi 4 u 133; wara t-II Għasar is-salm 90, bl-antifoni tagħhom.

Fil-ġranet l-oħra, is-salmi bl-antifoni tagħhom jittieħdu mis-Salterju skont iċ-ċiklu. Izda minflokhom jistgħu jingħadu jew is-salm 4 u 133, jew is-salm 90, bl-antifoni tagħhom.

## LEZZJONI QASIRA

Wara s-salmodija tingħad lezzjoni qasira, li tinsab wara s-salmi fis-Salterju. Imbagħad jingħad ir-responsorju qasir.

## RESPONSORJU QASIR

### Barra żmien il-Għid:

R. F'idejk, Mulej, \* Jien nerħi ruħi. F'idejk.

V. Int teħlisni, Mulej, Alla tas-sewwa. \* Jien nerħi ruħi. Glorja. F'idejk.

### Minflok ir-responsorju, jingħad:

- f'Ħamis ix-Xirka: Ant. Minħabba fina Kristu obda sal-mewt tas-salib.

- fil-Ġimgħa l-Kbira: Ant. Minħabba fina Kristu obda sal-mewt, anzi sal-mewt tas-salib.

- f'Sibt il-Għid: Ant. Minħabba fina Kristu obda sal-mewt, anzi sal-mewt tas-salib. Għalhekk Alla għollieh sas-smewwiet, u żejnu bl-lsem li hu fuq kull isem.

- f'Ħadd il-Għid u l-ottava: Ant. Dan hu l-jum li għamel il-Mulej; ħa nifirħu u nithennew fih! Hallelujah.

### Fi żmien il-Għid:

R. F'idejk, Mulej, jien nerħi ruħi. \* Hallelujah, hallelujah. F'idejk.

V. Int teħlisni, Mulej, Alla tas-sewwa. \* Hallelujah, hallelujah. Glorja. F'idejk.

KANTIKU EVANGĠELIKU ta' Xmun

**Imbagħad tingħad l-antifona tal-kantiku:**

**Ant.** Salvana, Mulej u ħarisna bin-nhar u bil-lejl, biex nishru ma' Kristu n nistrieġu fis-sliem (**Ż.Għ.** hallelujah).

*Kristu dawl tal-ġnus u glorja ta' Iżrael*

Issa, o Sid, tista' tħalli l-qaddej tiegħek \*

imur fis-sliem, skont kelmtek;

għaliex għajnejja raw \*

is-salvazzjoni tiegħek,

li int ħejjejt \*

għall-popli kollha:

dawl biex idawwal il-ġnus, \*

u glorja tal-poplu tiegħek Iżrael.

Glorja. Kif kien mill-bidu.

**Ordinarjament terġa' tingħad l-antifona.**

IT-TALBA TAL-GĦELUQ

**Imbagħad, jingħad Nitolbu, u ssir it-talba li hemm fis-Salterju, li għaliha kulħadd iwieġeb Ammen.**

**Wara t-talba tingħad il-barka, fir-reċita privata wkoll:**

Il-Mulej li jista' kollox jagħtina lejl kwiet u tmiem tajjeb. **R.** Ammen.

## Antifoni tal-aħħar tal-Madonna

Fl-aħħarnett, mingħajr versett u talba, tingħad waħda mill-antifoni tal-Madonna li ġejjin, jew minn oħrajn approvati mill-Konferenza Episkopali.

Omm ħelwa ta' Kristu l-Feddej,  
int bieb illi jagħti għas-sema,  
int kewkba tal-baħar, Marija!  
    Ħarisna mill-waqgħa, kun magħna,  
għajnuna tal-poplu l-maħtur,  
    li b'għageb nissilt 'il min ħalqek  
fis-siegħa li lqajt it-tislama  
    li tak Gabrijel, u bqajt xebba,  
kif qabel, hekk wara t-tnissil.  
    Ħenn, Omm, għal uliedek midinba.

*jew*

Is-sliem, o Sultana  
    tas-sema, Sidt l-angli;  
int l-għerq u l-bieb safi  
    mnejn ġie dawl id-dinja.  
O Verżni gloriuża,  
    ta' ġmiel u sbuħija,  
is-sliem għalik! Itlob  
    lil Kristu għalina.

*jew*

Sliem għalik, Sultana, omm tal-ħniena;  
    ħajja, ħlewwa u tama tagħna, sliem għalik.  
Lilek ingħajtu,  
    għaliex aħna tturufnati, ulied Eva.

Lilek nitniehdu, aħna li nibku u nolfqu  
f'dan il-wied tad-dmugh.

Ejja, mela, avukata tagħna,  
dawwar lejna  
dawk il-għajnejn tiegħek tal-ħniena;  
u wrina, wara dan it-turufnament,  
lil Ġesu', frott imbierek tal-ġuf tiegħek.  
O ħanina, o pija, o ħelwa Verġni Marija.

*jew*

Taħt il-ħarsien tiegħek nistkennu,  
Omm qaddisa ta' Alla:  
la twarrabx minn quddiemek  
it-talb li nagħmlulek fi ħtigijietna,  
u eħlisna dejjem minn kull tigrub,  
O Verżni glorjuża u mbierka.

*Jew, fi żmien il-Għid:*

Sultana tas-sema, ifraħ, hallelujah,  
għax dak li stħaqquek tkun ommu, hallelujah,  
qam minn bejn l-imwiet, kif kien qal, hallelujah:  
itlob 'l Alla għalina, hallelujah.